DOCUMENT RESUME

ED 188 491 FL 011 501

AUTHOR Chartier, Armand B.
TITLE A Selective and Thematic Checklist of Publications Relating to Franco-Americans. Ethnic Heritage Studies Program of Rhode Island, Appendices F and G.
INSTITUTION Rhode Island State Dept. of Education, Providence.
SPONS AGENCY Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Ethnic Heritage Studies Branch.
PUB DATE 75
NOTE 47p.; For related documents see FL 011 498-500.

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Annotated Bibliographies; *Cultural Background; *Cultural Education; *Ethnic Studies; Secondary Education
IDENTIFIERS *Franco Americans; Rhode Island

ABSTRACT

An annotated bibliography of publications relating to Franco-Americans is presented. The publication was designed for secondary school teachers of French or social studies who wish to know more about Franco Americans before initiating mini-courses on this ethnic group. Journal articles, books, and papers presented at professional meetings are included. Most of the items deal with the French in New England, but a few entries concern the French presence in other parts of the United States. In addition to reference works and bibliographies, the following topics are covered: culture, education, history, linguistics, poetry, prose fiction, mother-country materials, religion, and sociology. A partial listing of research projects completed at Rhode Island College and a brief list of periodicals are appended. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED188491

A SELECTIVE AND THEMATIC CHECKLIST OF PUBLICATIONS RELATING TO FRANCO - AMERICANS

By

Armand B. Chartier, Ph.D.
Department of Languages
University of Rhode Island

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Irene P. Smith, R.I. Dept. of Ed.
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

(Prepared under the auspices of ESEA, Title IX, Ethnic heritage Studies)

Ethnic Heritage Studies Program of Rhode Island. Appendices F and G

ALL RIGHTS RESERVED
1975

FL011501

Rhode Island Department of Education
Providence, Rhode Island

"The Ethnic Heritage Studies Program
of Rhode Island" - Project

APPENDIX F

SOCIAL SCIENCE EDUCATION CONSORTIUM
NOT TO BE REMOVED FROM LIBRARY

CONTENTS

Preface i

Bibliographical 1

Cultural 2

Educational 3

Historical

a) General 4

b) Biographical/Autobiographical 10

Linguistic 12

Literary: Poetry

a) Poetic works 13

b) Critical studies 18

Literary: Prose Fiction

a) Works 18

b) Critical Studies 20

Literary: Other 20

Mother-Country Materials:

a) General 22

b) Textbooks 24

Reference works 25

Religious . . . . . .

a) General 26

b) Parish histories 27

c) Biographical 28

Sociological/Societal/Social 29

APPENDIX A: A Partial Listing of Research Projects Completed at Rhode Island College 35

APPENDIX B: A Brief List of Periodicals 37

PREFACE

The lack of a readily available thematic bibliography of Franco-American materials is apparent to anyone who has ever searched for one. The present Checklist is intended to remedy that lack, at least in part, and was prepared primarily for secondary school teachers of French or Social Studies who may wish to know more about Franco-Americans before initiating mini-courses on this particular ethnic group.

While most of the items listed here deal with the French in New England, a few entries attest to the French presence in other parts of the country, in order to stimulate interest in a neglected aspect of the French contribution to the development of the United States.

The inclusion of certain items may appear questionable in view of their rarity, but here in New England, we are most fortunate to be close to two extremely rich Franco-American libraries, that of the Union Saint-Jean-Baptiste in Woonsocket, R.I. and that of the Association Canado-Americaine in Manchester, N.H. In addition, dedicated librarians consistently perform seeming miracles through the Inter-Library Loan System.

Other valid questions concerning the contents might be answered as follows:

1. One cannot deny that there is some overlap in the materials listed here, but the overlap is intentional, for it is impossible to know precisely what materials may be more accessible to researchers.

2. The decision to list studies of parishes or of Franco-American centers outside Rhode Island was made on the basis of their usefulness in terms of method, scope, focus, etc.

3. The sections on Education and Religion are relatively short because these issues are discussed extensively in most of the historical or sociological studies.

4. An obvious weakness of the Checklist lies in its inadequate coverage of periodicals. Time simply did not allow for the monumental task of completely indexing the French-Language periodicals published in the United States. Hopefully such an index will someday be produced, because these periodicals contain an uncatalogued wealth of facts and ideas about Franco-American life.

Finally, a word of thanks is due to the Department of Languages at the University of Rhode Island and the Department of Education of the State of Rhode Island for their assistance in disseminating the Checklist, and to Professor Paul-P. Chassé for his many valuable suggestions.

A.C.

BIBLIOGRAPHICAL

Anon. Catalogue de la Bibliothèque de l'Union Saint-Jean-Baptiste d'Amérique. Woonsocket, R.I.: 1935. 2nd edition.

Particularly useful for its listings of rare books, pamphlets and also manuscripts unavailable elsewhere.

Chassé, Paul-P. Bibliographie, pp. vii-l in Les poètes franco-américains de la Nouvelle-Angleterre. Somersworth, N.H.: L'Abbaye de Thélème, 1968.

Chasse´Paul-P. An Introductory Bibliography. Distributed to participants of the Canadian Studies Institute, held at the University of Vermont, March 22-31, 1971.

Ducharme, Jacques. "Bibliographie Franco-Américaine." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine (1942), 97-108.

An annotated bibliography can be found in the author's The Shadows of the Trees (N.Y.: Harper, 1943), pp. 245-58.

Dumaine, Paul R. "New England's Franco-Americans: An Annotated Bibliography." Ms, Rhode Island College, May 1974.

A most important contribution.

Houle, Laurent-André (O.M.I.). A Preliminary Checklist of Franco-American Imprints in New England, 1780-1925. Washington, D.C.: Catholic University, 1955. 166 pp.

Extremely useful for the "early" period.

Nadeau, Gabriel. "Notes pour servir à une Bibliographie Franco-Américaine." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine (1952), 64-74.

Sound advice for Franco-American bibliographers.

Pouliot, Richard. Influences culturelles des Etats-Unis sur le Québec: Etat sommaire des travaux. Sillery, Québec: Centre Québécois de Relations Internationales (C.p. 337, Sillery), 1972.

Contains items on Franco-Americans and suggested research topics.

Santerre, Richard. "Bibliographie des imprimés franco-américains parus à Lowell, Massachusetts, de 1837 à 1968." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelles Série: Vol. XIV (1968), 153-209.

An excellent example of what a careful inventory can yield.

Simano, Irene. Les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre: Un Catalogue de matériaux disponibles dans certaines bibliothèque de l'Etat du Maine. Orono: University of Maine, New England-Atlantic Provinces-Quebec center, 1971.

Of more than regional interest, despite the title.

CULTURAL

Alliance Radiophonique Française. "1er Congrès, 18 octobre 1957." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série, Vol. III (1957), 368-81.

Articles by Gertrude St-Denis, Rev. Thomas-M. Landry, Gabriel Crevier and Dr. Claire Quintal.

Anon. Chansonnier Richelieu. Ottawa: La SociétéRichelieu, 1955.

Essential for research in Franco-American ethnomusicology.

Brault, Gérard J. "New England French Culture." The French Review, 45 (1972), 831-37.

Brief but perceptive look at some of the Franco-American values and myths.

Chassé, Paul-P. "Heure Fauve". Le Canado-Américain, V (juillet-août-septembre 1969), 22-25.

Report on a series of French-language TV programs.

D'Amours, Ernest-R. "L'Avenir de la culture française en Nouvelle-Angleterre." Le Canado-Américaine, III (août-septembre 1962), 14-20. Suite: oct.-nov.- déc. 1962, 26-32.

An incisive overview of prospects for the future.

D'Arles, Henri [pseudonyme de l'abbé Henri Beaudé]. Propos d'Art. N.Y. : Librairie Française des Etats-Unis, 1903.

Art criticism.

Langlois, Victoria & Louis Paré. Festal days, Songs and Games of the Franco-Americans of New Hampshire. Manchester: Granite State Press, 1935-36. 49pp.

Nadeau, Gabriel. "Le théâtre chez les Franco-Américains." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série: Vol. I (1955), 69-74.

A glimpse into a little-known aspect of Franco-American life.

Roberge, Céleste (Ed.) Vers l'évolution d'une culture... Orono, Maine: Franco-American Resource and Opportunity Group (at U. of Maine), 1973.

A collection of recent writings which represent dissenting views on the Franco-American identity.

Sage, Doris and Ann Tholen Stauffer. Entraidez-vous/Stick Together. Canaan, Vt.: Programme Bilingue of Canaan-Norton, Box 68, [1975].

Bilingual collection of poems, riddles, sayings, recipes, songs, etc.

Viau, Eusèbe & J.-Ernest Philie. Chants populaires des Franco-Américains. Woonsocket, R.I.: L'Union Saint-Jean-Baptiste, 1931.

An important collection.

EDUCATIONAL

Brault, Gérard J. "Ethnic Values and Language Learning." Penn. State Modern Language Association, 51, i (1972): 12-15.

Brault, Gérard J. A Workshop for Franco-Americans. Brunswick, Maine: L'Institut Franco-Américain de Bowdoin College, 1960.

D'Amours, Ernest-R. "Le Collège de l'Assomption de Worcester." Le Canado-Américain, II (déc.-janv. 1960-61), 10-17.

Notes on the origin and evolution of an important Franco-American institution of higher learning.

D'Arles, Henri. Le Collège sur la Colline. Paris: F.R. de Rudeval, 1908.

Observations on Brown University.

Dugas, Donald G. "Facilitating the Self-Actualization of Franco-Americans." Paper presented at the Conference on Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL), March, 1971.

Verrette, Adrien (Msgr.) Académie Notre Dame de Manchester, N.H. Cinquantenaire 1881-1931. Manchester: L'Avenir National, 1932. 194pp.

Note: Learning Activity Packages (LAPs), primarily for use at the sixth grade level, have been developed by the New England, Atlantic Provinces, Quebec Center, at the University of Maine (Orono). Some of the titles in the series include:
-"French-Canadians, Acadians & the French in New England."
-"The Atlantic Canada - New England Region and Environment."
-"The 'Habitant' and His Sons."

HISTORICAL

a) General:

Anon. "Bicentenaire Lafayette (1757-1957)." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série, Vol. II (1956), 11-85.

An important collection of hommages to and portraits of Lafayette.

- - "Bicentenaire Ticonderoga-Carillon, 1758-1958." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série, Vol. IV (1958), 11-46.

Several articles and speeches evoking the history of what was successively French, English and American territory.

Anon. Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine. 1899-present. (Approximately 40 volumes published to date).

Indispensable; contains a wealth of information on virtually all aspects of Franco-American life.

- - Deuxième Congrès de la Langue Française au Canada. Québec: Imprimerie du Soleil, 1938. (Compte-Rendu, 517 pp.; Mémoires: 3 vols.).

- - Ephémérides de L'Union Saint-Jean-Baptiste d'Amérique. Woonsocket, R.I.: Archives de L'Union Saint- Jean-Baptiste d'Amérique, 1900-1967. (67 vols.)

- - Histoire et Statistiques des Canadiens-Américains du Connecticut (1885-1898). Worcester, Mass.: L'Imprimerie de l'Opinion Publique, 1899.

- - Premier Congrès de la Langue Française au Canada. Québec: Imprimerie de l'Action Sociale, 1913. (Compte-Rendu, 693 pp.; 1914, Mémoires, 636 pp.).

- - Les Quarante Ans de la Société Historique Franco-Américaine (1899-1939). Boston, Mass.: La SociétéHistorique Franco-Américaine. 1940.

Publication of summaries, and sometimes of papers read before the Société.

Association Canado-Américaine. Les Franco-Américains peints par eux-mêmes. Montréal: Editions Albert Lévesque, 1936.

An overview of the social sitiation of the Franco-Americans during what has been called "the golden age."

Auger, Roland. "Les Nôtres en Nouvelle-Angleterre." Le Canado-Américain, VI (janv.-fév.-mars. 1970), 4-8.

Notes on two of New England's principal Franco-American communities: Manchester and Woonsocket.

Baster, James Phinney. The Pioneers of New France in New England. ("With Contemporary Letters and Documents."). Albany, N.Y.: Joel Munsell's Sons, 1894. 450 pp.

Belisle, Alexandre. Histoire de la Presse franco-américaine et des Canadiens-Français aux Etats-Unis. Worcester, Mass.: Les Ateliers de l'Opinion Publique, 1911. xvi-456 pp.

Indispensable and extremely readable early history, not only of the press, but also of the people, with fascinating sketches of many leading figures.

Benoit, Josaphet. Catéchisme d'Histoire Franco-Américaine. Manchester, N.H.: La Société Historique Franco-Américaine, 1940 or 1941.

A brief (57 p.) outline-history of the French and the French-Canadians in the U.S. in question/answer form.

Bilodeau, Georges-Marie (abbé). Pour rester au pays. Québec: l'Action Sociale, 1926.

A study of the French-Canadian emigration to the U.S., its causes and possible remedies.

Bonier, Marie-Louise. Débuts de la colonie franco-américaine de Woonsocket, R.I. Framingham, Mass.: Lakeview Press, 1920.

Brault, Gérard J. "The Franco-Americans of Maine." Maine Historical Society Newsletter 12, ia (Summer 1972, Special No.), 4-27.

Carrière, J.-M. "Dans les montagnes du Missouri." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série, Vol. VII (1961), 114-19.

Notes on the French pioneers of Missouri.

Carrière, Joseph Médard. Tales from the French Folk-Lore of Missouri. Evanston & Chicago: Northwestern U. Press, 1937. 354 pp.

Includes pronunciation notes, glossary, tale types, list of motifs, music.

ChasséPaul-P. Rhode Island's Franco-Americans in our Pluralistic Society. Somersworth, N.H.: Editions de l'Abbaye de Thélème, 1973.

Historical survey of the French presence in R.I. from the sixteenth century to the twentieth.

Ducharme, Jacques. The Shadows of the Trees. ("The Story of French-Canadians in New England"). N.Y.: Harper, 1943.

Impressionistic, anecdotic "history" of the Franco-Americans. Excellent introductory study. Particularly recommended for students.

Fecteau, Edouard. French Contributions to America. Méthuen, Mass.: Soucy Press, 1945. 341 pp.

Mainly historical, the work covers an extremely broad area, both geographically and historically.

Fecteau, Edouard. Sur les traces des pionniers français. Lowell, Mass.: Imprimerie de l'Etoile, s.d. 3 vols.

Foley, Richard. "New Québec in New England." Dissert., Dartmouth College 1939. 90 pp.

Fortier, Paul-J. "L'Histoire d'un Centre franco-américain." Le Canado-Américain, VII (janv.-fév.-mars 1973), 39-47. Suite: avril-mai-juin 1973, 34-43.

Gatineau, Félix. Histoire des Franco-Américains de Southbridge, Mass. Framingham, Mass.: Lakeview Press, 1919.

Gatineau, Félix. Historique des Conventions générales des Canadiens-Français aux Etats-Unis, 1865-1901. Woonsocket, R.I.: L'Union Saint-Jean-Baptiste d'Amérique, 1927.

A gold-mine of information on the early years, particularly in regard to attempts to consolidate the group's resources.

Gosselin, Paul-Emile (Msgr.) "Cette monographie vous intéresse." Le Canado-Américain, VI (avril-mai-juin 1970), 3-6.

Review-essay of L'Histoire de Sainte-Marie de la Nouvelle-Beauce, a solid historical work containing data about Arnold's invasion of Quebec in 1775.

Goulet, Alexandre. Une Nouvelle France en Nouvelle-Angleterre. Paris: Librairie de Jurisprudence Ancienne et Moderne, 1934. 160 pp.

Short historical exposé.

Ham, Edward B. "French Patterns in Quebec and New England". The New England Quarterly, XVIII (Dec. 1945), 435-47.

Deals in part with Franco-American attitudes toward World War II.

Hamon, E. (S.J.) Les Canadiens-Français de la Nouvelle-Angleterre, Québec: Hardy, 1891.

Long considered a very authoritative history.

Jobin, Antoine-J. "Les premiers Français dans le Michigan." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série, Vol. XI (1965), pp. 119-27.

Yet another example which demonstrates the amplitude of the French contribution to America.

Lavoie, Yolande. L'Emigration des Canadiens aux Etats-Unis avant 1930, Mesure du phénomène. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1972. 89 pp.

Detailed statistical analysis.

Lefebvre, Jean-Jacques. "Les Canadiens[-Français] et la Révolution Américaine." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine (1946 et 1947 en un volume), 50-76.

Succint study of an extremely vast topic.

Lower, A.R.M. "New France in New England." New England Quarterly 2 (1929), 278-95.

Magnan, Aristide. Histoire de la race française aux Etats-Unis. Paris: Librairie Vic et Amat, 1913. 402 pp.

History of the French presence in America since 1504.

Podea, Iris Saunders. "Quebec to 'Little Canada': The Coming of the French-Canadians to New England in the Nineteenth Century." New England Quarterly, 23 (1950), 365-80.

A brief description of the early experiences of Franco-Americans in New England.

Prior, Granville T. "The French-Canadians in New England." Dissert., Brown U., 1932.

A general study, with an annotated bibliography.

Robert, Adolphe. "Evénement historique de vitale importance pour notre peuple." Le Canado-Américain, IV (janv-mars 1966), 6-16.

Summary of the proceedings of the VIIIe Congrès du Comité de Vie Franco-Américaine."

Robert, Adolphe. Mémorial des actes de l'Association Canado-Américaine, 1896-1946. Manchester, N.H.: Imprimerie de l'Avenir National, 1946. 486 pp.

Summarizes the principal contributions of this most important "société."

Robert, Adolphe. Souvenirs et Portraits. Manchester, N.H.: Imprimerie Lafayette, 1965.

A collection of reminiscences and autobiographical vignettes by one of the most dedicated members of the ethny.

Rocheleau-Rouleau, Corinne. "Une incroyable et véridique histoire: L'affaire Cazeau, 1776-1893." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine (1946 et 1947 en un volume), 3-31.

A little-known episode involving a French-Canadian merchant and the U.S.

Rocheleau-Rouleau, Corinne. "Mobilisons notre histoire." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série: Vol. I (1955), 94-101.

Notes on some of the French contributions to the discovery, establishment and development of the U.S.

Rumilly, Robert. Histoire des Franco-Américains. Woonsocket, R.I.: L'Union Saint-Jean-Baptiste d'Amérique, 1958.

The only history of its kind at the present; hence indispensable, though far from complete.

Santerre, Richard. The Franco-Americans of Lowell, Massachusetts. Lowell, Mass.: Franco-American Day Committee, 1972. 27pp.

Schlarman, J.H. From Quebec to New Orleans. The Story of the French in America. Belleville, Ill.: Buechler, 1929. 569 pp.

Schriver, Edward (Ed.). The French in New England, Acadia and Quebec. Orono, Maine: New England, Atlantic Provinces, Quebec Center, University of Maine, 1973.

Proceedings of a 1972 conference. Includes articles on the Acadians, the French-Canadian immigration, oral tradition in New England and French Canada, etc.

Tetrault, Maximilienne. Le rôle de la presse dans l'évolution du peuple franco-américain de la Nouvelle-Angleterre. Marseille: Ferrand, 1935. 143pp.

Verrette, Adrien (Mgr.). "Les Acadiens aux Etats Unis, 1755-1955." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série: Vol. I (1955), 75-85.

A brief look at an often neglected group of French-speaking Canadian immigrants.

Verrette, Adrien (Mgr.). Centenaire Franco-Américain 1849-1949. Manchester, N.H.: Ballard Frères, 1950. xv-643 pp.

An invaluable collection of articles and statements. There exists another edition of this work with a Preface by Adolphe Robert & Rev. Thomas-M. Landry, O.P., and an "Avant-propos" by Msgr. Verrette. (Manchester: L'Avenir National, 1950.) xiv- 274 p.

Verrette, Adrien (Mgr.). Fête de Saint-Jean-Baptiste, Somersworth, N.H. Manchester: L'Avenir National, 1926. 156 pp.

Verrette, Adrien (Mgr.). La Saint-Jean-Baptiste, Concord, N.H. Compte-Rendu 1941. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1941. 173 pp.

Verrette, Adrien (Mgr.). La Saint-Jean-Baptiste, Manchester, N.H. Historique 1808-1938. Manchester: L'Avenir National, 1938. 203 pp.

Verrette, Adrien (Mgr.). La Saint-Jean-Baptiste, Suncook, N.H. Compte-rendu, 1940. Manchester: L'Avenir National, 1940. 93 pp.

Verrette, Adrien (Mgr.). La Société Saint-Jean-Baptiste de Somersworth, N.H. 1833-1933. Manchester: L'Avenir National, 1933. 97 pp.

Verrette, Adrien (Mgr.). La Vie franco-américaine. IIIe Congrès de la Langue Française. Manchester, N.H.: Ballard Frères, 1953. xi-xv-568 pp.

Wade, Mason. "French and French-Canadians in the United States" in The New Catholic Encyclopedia, Vol. 6. N.Y.: McGraw-Hill, 1967.

Concise historical survey, with due emphasis given to Franco-American religious life.

Wilson, Bruno. L'évolution de la race française en Amérique: Vermont, New Hampshire, Connecticut, Rhode Island. Montreal: Beauchemin, 1921.

Winks, Robin W. "Un point d'histoire controversée." Le Canado-Américain I (fév.-mars 1960), 33-43.

An important article on the French-Canadian participation in the American Civil War, followed by an exchange of letters between the author and Adolphe Robert.

b) Biographical/Autobiographical:

[Benoit, Josephat] Ferdinand Gagnon: Biographie, éloge funèbre, pages choisies. Manchester, N.H.: Imprimerie de l'Avenir National, 1940. 279 pp.

On the founder of Franco-American journalism.

Capistran, Armand. "Adélard Lambert (1867-1946), Folkloriste-Bibliophile." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine (1954), 70-75.

A sympathetic portrait of one of the rare Franco-American folklorists.

Chassé, Paul-P. "Annie Curran-Chassé épistolière." Le Canado-Américain, VI (juil.-août-sept. 1971), 30-42.

Chassé, Paul-P. "Antoine Clément, 1901-1970." Le Canado-Américain, VI (janv.-fev.-mars 1971), 26-28.

Concerning a major figure in Franco-American journalism.

Fecteau, Edouard. "François-Xavier Aubry." Le Canado-Américain, VI (janv.-fév.-mars 1970), 33-34.

Notes on a French-Canadian explorer in the American West.

Habert, Jacques. La Vie et les Voyages de Jean de Verrazanne. New York: Cercle du Livre de France, 1964.

Of particular interest to Rhode Islanders, since Verrazanno discovered Rhode Island during his exploration along the Atlantic Coast in 1524, while sailing the French ship "Dauphine".

Lacerte, Roger V. "Antoine Clément: Sa vie et son oeuvre." Thèse, Québec, Université Laval, 1963. xlii, 79 pp.

Lambert, Adélard. "Journal d'un Bibliophile." Drummondville, Québec: Imprimerie "La Parole," 1927. 140 pp.

Lilyestrom, Betty. "Archibald R. LeMieux." Le Canado- Américain, IV (avril-mai 1965), 13-24.

Biographical sketch of a prominent Franco-American industrialist and philanthropist.

Robert, Adolphe. Décerné à M. Philippe-Armand Lajoie." Le Canado-Américain, I (déc.-janv. 1959-60), 21-23.

Biographical sketch of an important Franco-American journalist.

Robert, Adolphe. "Maître Ernest-R. D'Amours." Le Canado-Américain, IV (juin-juillet 1965), 2-9.

Biographical sketch and eulogy of a dedicated Franco-American.

[Tonnancour, Godfroy de]. Ferdinand Gagnon: Sa Vie et Ses Oeuvres. Worcester, Mass.: C.-F. Lawrence, 1886. 250 pp.

Tremblay, Rémi. Pierre qui roule. Souvenirs d'un journaliste. Montréal: Editions Galand, 1923.

LINGUISTIC

Beaudé Henri. [Henri d'Arles]. Le français dans nos écoles. Manchester, N.H.: La Ligue du Ralliement français en Amérique, Tract.No.2, 1920. (11 pp.)

Discours du 11 décembre 1918 à l'Association Canado-Américaine.

Brault, Gérard J. et al. Cours de Langue Française Destiné aux Jeunes Franco-Américains. Philadelphia, Pa.: 1963.

Brault, Gérard J. "The Special NDEA Institute at Bowdoin College for French Teachers of Canadian Descent." Publications of the Modern Language Association, LXXVII (Sept. 1962, No. 4, Part 2), 1-5.

Describes the Program, the Curriculum and the Impact of the Institute.

Carijolle, Josette. "Esquisse d'une Description du Parler Français de Frenchville, Pensylvanie." The French Language in the Americas, (French VIII, Modern Language Association, Bulletin Annuel, déc. 1970, no. 16), 26-32.

Darbelnet, Jean-Louis. "Etude sociolinguistique des contacts entre l'anglais et le français au Canada et en Nouvelle-Angleterre." The French Language in the Americas (French VIII, Modern Language Association, Bulletin Annuel, déc. 1970, no. 14), pp. 11-20.

Dugas, Donald G. "Franco-American Language Maintenance Efforts in New England: Realities and Issues."

Paper presented at the Indiana Universisy Symposium, "Identité Culturelle et Francophonie dans les Amériques," March 1974.

Edwards, John R. "Language Attitudes and Patterns of Language Usage in a French-English Bilingual Programme in Northern Vermont."

Paper presented at the Northeast Anthropological Association Conference, Burlington, Vt., April 1973.

Gosselin. Paul-Emile (Mgr.). "Les droits linguistiques de Franco-Américains." Le Canado-Américain, VI (avril-mai-juin 1972), 40-41.

Review of a landmark study by Professor Heinz Kloss.

Guertin, Georges-Albert (Son Excellence). La langue française et le christianisme. Manchester, NH.: La ligue du Ralliement Français en Amérique, 1920.

Kloss, Heinz. Les droits linguistiques des Franco-Américains aux Etats-Unis. Québec: Presses de l'UniversitéLaval, 1970.

Succinct study of the legal status of the French language in New England and Louisiana.

Lambert, W.E. and Howard Giles. "Language Attitudes in a Rural City in Northern Maine."

A Research Report to the Caribou (Maine) Bilingual Education Project.

Lavallée, Wilfrid N. "A Curriculum in French for the Woonsocket, R.I., Senior High School." Thesis, Rhode Island College, 1966.

Outlines a distinct course of study for Franco-American students who already know French.

Lemaire, Hervé B. "Franco-American Efforts on Behalf of the French Language in New England," in Joshua A. Fishman, Language Loyalty in the United States, pp. 253-79. The Hague: Mouton, 1966.

Lemaire, Hervé. The French Language in New England. Washington, D.C.: Language Resources Project, 1963. 60 pp.

Paris, Robert L. (Ed.). Annotated Bibliography of Most Commonly-Used Bilingual/Bicultural Materials in French in the French/English ESEA Title VII Projects. Greenville, N.H. : Service de Liaison des Projets Bilingues français-anglais, 1974.

Pousland, Edward. Etude sémantique de l'anglicisme dans le parler franco-américain de Salem. Paris: Droz, 1933.

Comparison of "Franco-American" French and "standard" French.

Robert, Adolphe. "Le bilinguisme franco-américain et ses différents aspects." Le Canado-Américain, I (fév. -mars 1960), 5-10.

LITERARY: POETRY

a) Poetic works:

Boucher, Georges-A. Chants du Nouveau Monde. Montréal: Beauchemin, 1946.

------ Je me souviens. Montréal: Arbour et Dupont, 1933.

..... Sonnets de guerre

------ Sonnets de guerre. Montréal: Beauchemin, 1943.

Chassé, Paul-P. La Carafe enchantée. Somersworth, N.H. : Abbaye de Thélème, 1968.

------ Et la mer efface . . . Somersworth, N.H.: Abbaye de Thélème, 1964.

DANTIN¿ LOUIS

Dantin, Louis. Chanson intellectuelle. Montréal: Editions Albert Lévesque, 1932. (Hors commerce).

------ Le Coffret de Crusoé. Montréal: Editions Albert Lévesque, 1932.

------ Poèmes d'outre-tombe. Trois-Rivières: Editions du Bien Public, 1962.

(Collection "Les Cahiers Louis Dantin", Préface de Gabriel Nadeau).

Sur Dantin:

Chassé, Paul-P. "Les Cahiers Louis Dantin." Le Canado-Américain, V (avril-mai-juin 1968), 39-40.

Review-essay of an important collection.

------ "La correspondance de Dantin." Le Canado-Américain, IV (juin-juillet 1964), 36-39.

------ "'Miré dans un étang d'opale.'" Le Canado-Américain, III (juin-juillet 1963), 32-36.

Garon, Yves. Louis Dantin. Montréal: Fides, 1968. (Collection "Classiques canadiens.")

Nadeau, Gabriel. Dantin parmi les Nègres. Dantin et l'Universel Bureau. Trois-Rivières: Editions du Bien Public, 1968. 109 pp.

------ Louis Dantin -- Sa vie et son oeuvre. Manchester, N.H.: Editions Lafayette, 1947. 252 pp.

Daoust, Charles Roger. Au Seuil du Crépuscule. Shawinigan-Falls, Quebec: La Compagnie de Publication du Saint-Maurice, 1924.

HENRI D'ARLES

D'Arles, Henri. [Abbé Henri Beaudé] Arabesques. Paris: Dorbon-Aîné, 1923.

------ Horizons. Montréal: Librairie d'Action Canadienne-Française, 1929.

------ Laudes. Paris: Paul Lefebvre, 1925.

Pastels. New York: Daniel V. Wien, 1905.

Sur Henri d'Arles:

Parenteau, Irène (Soeur). Henri d'Arles, styliste. Thèse, Université de Montréal, 1960. 102 pp. Extraits publiés in Le Canado-Américain, II (fév. -mars 1962), 35-39.

Robert, Adolphe. "Henri d'Arles." Bulletin de la Société Historique Frano-Américaine (1942), 19-33.

------ Henri d'Arles: Etude critique. Québec: L'A ction, 1943. 31 pp.

DION-LEVESQUE, ROSAIRE

Dion-Levesque, Rosaire. En égrenant le chapelet des jours. Montréal: Louis Carrier, Les Editions du Mercure, 1928.

Préface d'Henri d'Arles.

------ Jouets. ("Poèmes d'inspiration enfantine"), Montréal: Chanteclerc, 1952.

------ Les Oasis. Rome: Desclée & Cie, Editeurs Pontificaux, 1930.

------ Petite Suite Marine. Paris: Editions de La Caravelle Franco-Américaine, 1931. 16 pp.

Quatre poèmes avec illustrations de Camille Audette. Hors Commerce.

------ Quête.. Québec: Editions Garneau, 1963.

------ Solitude. Montréal: Chanteclerc, 1949.

------ Vita. Montréal: Editions Bernard Valiquette, 1939.

------ Walt Whitman. (Traduction en français des meilleures pages de Leaves of Grass.) Montréal: Les Elzévirs, 1933. Préface de Louis Dantin.

Sur Dion-Levesque:

Chassé, Paul-P. "La terre et la mer étant des exils." Le Canado-Américain, III (déc. 1963- janv. 1964), 28-33.

Nadeau, Gabriel. "Silhouettes Franco-Américaines: Appréciation." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle Série: Vol. IV (1958), 111-13.

More than a review of this indispensable biographical dictionary, the article is also a mini-portrait of Dion-Lévesque the poet.

Duval-Thibault, Anna-Marie. Fleurs du Printemps. Préface de Benjamin Sulte. Fall River, Mass.: Société de Publication de l'Indépendant, 1892.

Eid, Joseph (ptre). A l'Ombre des Cèdres ou L'Epopée du Liban. Fall River, Mass.: Privately Printed, 1940. 222 pp.

Fecteau, Edouard. Intimes (Mini-Poèmes). Manchester, N.H.: Ballard Frères,s.d.

GIROUARD, JOSEPH-AMEDEE

Girouard, Joseph-Amédée. Au fil de la Vie. Lewiston, Maine: Imprimerie du Messager, 1909.

Sur Girouard:

Chassé, Paul-P. "Joseph-Amédée Girouard." Le Canado-Américain, V (avril-mai-juin 1969), 10-17.

Lemieux, Alice. Heures effeuillées. Québec: Imprimerie Ernest Tremblay, 1926.

------ Poèmes. Montréal: Librairie d'Action Canadienne-Française, 1929.

Lemieux-Lévesque, Alice. L'Arbre du Jour. Québec: Editions Garneau, 1964.

------ Silences. Québec: Editions Garneau, 1962.

Nolin, Louis-Alphonse. Poèmes détachés. [Lowell, Mass.: 1922] (Unpublished manuscript kept at the Library of the Oblate Fathers, Natick, Mass.)

------ Vers les Cimes. Lowell, Mass.: 1924 (Unpublished manuscript kept at the Library of the Oblate Fathers, Natick, Mass.)

Paris, Robert L. "Dreams of Time and Space." Réalisation électronique visuelle et musicale de poèmes, 1968.

------ "'Le Voyage'" Réalisation électronique/interprétation musicale d'un poème de Charles Baudelaire, 1967.

JOSEPH-HORMIDAS ROY

Roy, Joseph-Hormidas. Voix étranges. Lowell, Mass.: Imprimerie de l'Etoile, 1902.

Sur Roy:

Chassé, Paul-P. "Joseph-Hormidas Roy." Le Canado-Américain, V (oct.-nov-déc. 1968), 66-71.

Biographical and critical presentation

Sainte-Marie, Philippe. En passant. Paris: Imprimerie d'Art "Le Croquis", 1924.

Tremblay, Rémi. Boutades et Rêveries. Fall River, Mass.: Société de Publication de l'Indépendant, 1893.

------ Caprices poétiques et chansons satiriques. Montréal: Filiatreault, 1883.

------ Coups d'aile et coups de bec. Montréal: Imprimerie Gebbart-Berthiaume 1888.

------ Vers l'Idéal. Ottawa: s.é., 1912.

Trottier, Maurice. Envolées. Montréal: Beauchemin, 1960.

b) Critical studies;

Chassé, Paul-P. Les Poètes franco-américains de la Nouvelle-Angleterre, 1875-1925. Somersworth, N.H.: L'Abbaye de Thélème, 1968. L-408 pp.

Therriault, Soeur Marie-Carmel. "La Poésie française en Nouvelle-Angleterre" in Gérard-J. Brault, Les Conféfences de l'Institut Franco-Américain de Bowdoin College, pp. 53-63. Brunswick, Maine: 1961.

LITERARY: PROSE FICTION

a) Works:

Archambault, Albéric. Mill Village. Boston: Bruce Humphries, 1943.

Beaugrand, Honoré. Jeanne la Fileuse. Fall River, Mass.: Société de Publication de l'Indépendant, 1878. 300 pp. 2e éd.: Montréal: Les Presses de la Patrie, 1888. 330 pp.

Cormier, Robert. A Little Raw on Monday Mornings. N.Y. Sheed & Ward, 1963.

------ Now and at the Hour. N.Y.: Coward-McKann, 1960.

------ Take Me Where the Good Times Are. N.Y.: Macmillan, 1965.

Crépeau, Georges. Bélanger ou L'Histoire d'un crime. Lowell, Mass.: roman-feuilleton paru dans L'Etoile, 1892.

Dantin, Louis. Les Enfances de Fanny. Montréal: Cercle du Livre de France Poche Canadien, 1969.

Translated into English as Fanny. Montréal: Harvest House, 1974.

Autobiographical novel by the French-Canadian expatriate poet and critic.

Ducharme, Jacques. The Delusson Family. N.Y.: Funk & Wagnalls, 1939.

Dumas, Emma. Mirbah. Holyoke, Mass.: La Justice Publishing Co., 1910-1912.

Dufault, Paul. Sanatorium. Montréal: s.é., 1938.

Duval-Thibault, Anna-Marie. Les Deux Testaments. Fall River, Mass.: Société de Publication de l'Indépendant, 1888.

Gastonguay, Alberte. La Jeune Franco-Américaine. Lewiston, Maine: Le Messager, 1909; 2e éd. 1933.

KEROUAC

Kerouac, Jack. Doctor Sax. N.Y.: Grove Press, 1959.

Vivid portrayal of a Franco-American adolescence, the mysteries and terrors of which are explored and evoked with unusual skill.

Kerouac, Jack. The Town and the City. N.Y.: Harcourt Brace Jovanovich, 1950.

Powerful novel of a Franco-American family uprooted from its Massachusetts home and transplanted to New York.

------ Visions of Gerard. N.Y.: Farrar, Straus & Co., 1963.

One of several works in Kerouac'a fictional autobiography, this short work provides many insights into the Franco-American way of life and death in the nineteen-twenties.

About Kerouac:

Beaulieu, Victor-Lévy. Jack Kérouac. Montréal: Editions du Jour, 1972.

Contains many perceptive remarks on Kerouac's Franco-American background.

Charters, Ann. Kerouac. N.Y.: Warner Paperback Library, 1974.

The most complete biography to date.

Chassé, Paul-P. "Jack Kérouac, 1922-1969." Le Canado-Américain, VI (janv. fév.-mars 1970), pp. 16-20:

An obituary containing extremely perceptive observations on Kerouac.

Jarvis, Charles E. Visions of Kerouac. Lowell, Mass.: Ithaca Press, 1974

An informal "biography" of Kerouac, based largely on the author's reminiscences.

Lambert, Adélard. Dans le Jardin d'Autrui. --- Contes --- Légendes --- Récits. Manchester, N.H.: 1919. 125 pp.

------ L'Innocente Victime. Ottawa: Le Droit, 1936. (Roman-feuilleton.)

Lessard [Bissonnette], Camille. Canuck. Lewiston, Maine: Editions Le Messager, 1939.

Metalious, Grace. No Adam in Eden. N.Y.: Pocket Books, 1967.

A novel about the disintegration of traditional values in a Franco-American family.

Nadeau, Gabriel. La Fille du Roy (Conte drôlatique). Trois-Rivières: Editions du Bien Public, 1954.

Parsons, Vivian Lajeunesse. Not Without Honor. N.Y.; Dodd, Mead & Co., 1941.

Deals with the interaction between Franco-Americans and Italian-Americans in a Michigan mining community.

Robichaud, Gérard. Papa Martel. N.Y.: All Saints Press, 1962.

Tremblay, Rémi. Contre le courant. Fall River, Mass.: Société de Publication de l'Indépendant, 1888. (Roman-feuilleton paru dans L'Indépendant.)

------ Un Revenant. ("Episode de la Guerre de Sécession"). Montréal: La Patrie, 1884.

b) Critical studies:

Santerre, Richard. "Le Roman franco-américain de la Nouvelle-Angleterre 1878-1943." Doctoral dissertation, Boston College, 1974.

LITERARY: OTHER

Chassé, Paul-P. "La littérature franco-américaine sur nos campus?" Le Canado-Américain, V (janv.-fév.-mars 1969), pp. 26-31

The fascinating story of a course in Franco-American Literature taught at Rhode Island College.

Dantin, Louis. Gloses critiques. (Première série.) Montréal: Editions Albert Lévesque, 1931. (Deuxième série: ibid., 1935).

------ Poètes de l'Amérique Française. (Première série). Montréal: Louis Carrier et Cie (Les Editions du Mercure), 1928. (Deuxième série: Montreal: Editions Albert Lévesque, 1934.)

------ Préface de Emile Nelligan et son oeuvre. Montréal: Editions Edouard Garand, 1925. xxxix - 166 pp.

------ La Vie en Rêve. Montréal: Librairie d'Action Canadienne-Française, 1930.

D'Arles, Henri. Eaux-Fortes et Taillés-Douces. Québec: Laflamme et Proulx, 1913.

Literary criticism.

D'Arles, Henri. Essais et Conférences. Québec: Laflamme et Proulx, 1909.

Literary criticism.

D'Arles,Henri. Estampes. Montréal: Bibliothèque de l'Action Française, 1926.

Literary criticism

------ "Journal intime." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle série: Vol. II (1956), pp. 132-42. Suite: Bulletin, 1958, pp. 133-44; Bulletin, 1959, pp. 129-57.

Although censored, these pages offer some insights into the soul of one of the most intriguing Franco-American writers.

------ Miscellanées. Montréal: Les Editions du Mercure, 1926.

Literary criticism; includes a chapter on Ferdinand Gagnon.

Gauthier, Joseph-Delphis. Le Canada Français et le roman américain (1926-1948). Paris: Tobra Editeur, 1948. 356 pp.

Lagassé, Julie de Champlain. Incidents de ma vie. Fall River, Mass.: Privately Printed, 1952.

Robert, Adolphe. "Correspondance avec Yvonne LeMaître." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine, Nouvelle série, Vol. I (1955), pp. 89-93.

Excerpts from previously unpublished letters written by a well-known Franco-American journalist.

------ "Essai sur l'apport franco-américain à la littérature des Etats-Unis." Le Canado-Américain, V (oct. -nov. -déc. 1967), pp. 23-29.

Suggests the extent and variety of the Franco-American contribution to American letters.

Therriault, Soeur Mary-Carmel. La littérature française de Nouvelle-Angleterre. Montréal: Fides, 1946.

While focusing primarily on the written record of the Franco-American experience, the author also provides extremely useful and generally sound information on Franco-American societies.

Trottier, Maurice. Evangéline. Montréal: Chanteclerc, 1955.

Translation of Longfellow's poem.

Verrette, Adrien (Mgr.). "Le Prix Champlain va à M. Paul-P. Chassé." Le Canado-Américain, VI (janv. - fév. -mars 1972), pp. 42-47.

Biographical sketch of a Franco-American author.

Viatte, Auguste. Histoire littéraire de l'Amérique française. Québec: Presses de l'Université Laval, 1954.

Chapter IV, Part Two (pp. 301-26) is entitled "La littérature franco-américaine de Nouvelle-Angleterre."

MOTHER-COUNTRY MATERIALS

a) General:

Archambault, Jacques (Ed.). Profile of Quebec. Quebec: Department of Communications, 1973.

French title: Le Québec tel quel.

A brief introduction to the political, social, economic and cultural life of Quebec. Well illustrated. Paperback.

Association Canadienne des Educateurs de Langue Française. Esquisses du Canada français. Montréal: Fides, 1967.

English title: Facets of French Canada.

Deals with various aspects of French-Canadian life. Fields which are covered include: education, the arts, the sciences, political life, family life, etc.

Cather, Willa. Shadows on the Rock. ("A Novel of Quebec During the Last Days of Frontenac, 1697-1698."). N.Y.: Vintage Books, 1971.

Particularly well-suited to arouse the students' interest in the early days of Quebec.

Corbett, Edward M. Quebec Confronts Canada. Baltimore: Johns Hopkins Press, 1967.

A solid work on English-French relations.

Costain, Thomas B. The White and the Gold. ("The French Regime in Canada"). Garden City, N.Y.: Doubleday, 1954.

A highly "readable" history of Quebec's early years.

Farley-Lamarche/Boréal Express. Histoire 1534-1968. Montréal: Editions du Renouveau Pédagogique, 1968.

Among the most authoritative histories, as is the following item.

Groulx, Lionel. Histoire du Canada Français. Montréal: Fides, 1960. 2 v.

LaPierre, Laurier L. Québec: Hier et aujourd'hui. ("Une anthologie de la pensée canadienne-française."). Toronto: Macmillan, 1967.

This collection of essays by various authors is divided as follows:

1. "Vie intellectuelle et artistique."
2. "Vie sociale et économique."
3. "Vie politique et nationale."

One of the very best panoramic views of present-day Quebec. Questions, end-gloss and brief bibliography.

McAndrew, William J. & Peter J. Elliott. Teaching-Canada: A Bibliography. 2nd Revised Edition. Orono, Maine: New England-Atlantic Provinces-Quebec Center, [1974].

While listing chiefly Anglo-Canadian sources, this handbook also contains useful entries for the study of French Canada, including teaching aids and audio-visual materials, as well as a series of addresses for other sources of information.

Rioux, Marcel. Les Québécois. Paris: Editions du Seuil, 1974.

Superlatively well-done study of the Québécois people; topics include: identity, language, religion, traditions, etc.

Rioux, Marcel & Yves Martin (Eds.). French-Canadian Society. Toronto: McClelland & Stewart, 1968.

Short texts on the evolution of French Canada, from its agricultural & rural beginnings to its contemporary industrial & urban forms of living.

Rocheleau-Rouleau, Corinne. Laurentian Heritage. Longmans, Green & Co., 1948.

Vignettes evoking the life of rural Quebec in the 19th century.

Trudel, Marcel. Introduction to New France. Toronto: Holt, Rinehart & Winston of Canada, 1968.

One of the most solid works to date on the history and institutions of French Canada before the British Conquest.

Wade, Mason. The French-Canadians. 1760-1945. Toronto: Macmillan, 1956.

French version: Les Canadiens-Français de 1760 à 1960. Montréal: Le Cercle du Livre de France, 1963. 2 v.

Most authoritative.

Zoltvany, Yves F. The French Tradition in America. N.Y.: Harper & Row, 1967.

English translations of texts dealing with the French Regime in Canada.

b) Textbooks:

Bessette, Gérard (comp.). De Québec à Saint-Boniface. ("Récits et nouvelles du Canada français"). Toronto: Macmillan of Canada, 1968.

Intended primarily for English-Canadian students, this short anthology contains writings by nineteenth-century and twentieth-century French-Canadian writers. Notes & questions.

Brearly, Katherine T. & Rose-Blanche McBride. Nouvelles du Québec. ("Nouvelles choisies et annotées"). Scarborough, Ont.: Prentice-Hall of Canada, 1970.

Designed for advanced students of French, this collection of French-Canadian short stories is a brief literary overview of modern-day Quebec. Questions & exercises.

McConnell, Robert G. (Ed.). Québec raconte . . . Roxboro, Quebec: Aquila Publishing Co., 268 Jourdain Ave., 1974.

A collection of novellas and tales by some of Quebec's better-known writers. Notes, questions, discussion and composition topics.

Mollica, Anthony (et al). Fleurs de lis. ("Anthologie d'écrits du Canada français"). Toronto: Copp Clark, 1973.

Questions, projects, topics for discussion and composition.

REFERENCE WORKS

Anon. Le Bureau Général de l'Union Saint-Jean-Baptiste d'Amérique. (De mars 1900 à septembre 1937). Woonsocket, R.I.: 1937.

"Notes historiques. Biographies des Directeurs généraux & des Membres du Bureau Médical."

------ Journaux français aux Etats-Unis avant 1800. Chicago: U. of Chicago Press, 1928.

Bélanger, Albert A. Guide Officiel des Franco-Américains. (Plusieurs éditions, de 1899 à 1940).

Bourbonnière, Avila. Le Guide Français de la Nouvelle-Angleterre. Lowell, Mass.: La Société de Publications Françaises des Etats-Unis, 1887.

Not only a "Who's Who" among Franco-Americans, but an indispensable reference work for any study of the early years of Franco-Americans. Subsequent editions are entitled: Le Guide Français de la Nouvelle-Angleterre et de l'Etat de New York (1889) & Le Guide Français des Etats-Unis (1891).

Coulet du Gard, René & Dominique Coulet du Gard. The Handbook of French Place Names in the U.S.A. Newark, Delaware: Editions des Deux-Mondes (P.O. Box 56), [1975.]

Attests to the French presence in all fifty states.

Dion-Lévesque, Rosaire. Silhouettes franco-américaines. Manchester, N.H. Association Canado-Américaine, 1957.

Indispensable compendium of biographical sketches of several hundred Franco-Americans.

Sansouci, Lucien & Thérèse Sansouci. Guide officiel des Franco-Américains. Woonsocket, R.I.: Guide Franco-Américain, 1946. 14e édition.

[Verrette, Adrien (Mgr.)] La Vie Franco-Américaine. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1937-1948. 11 vols.

An invaluable reference source.

RELIGIOUS

a) General:

Anon. Bulletin Paroissial Franco-Américain. Lowell, Mass.: La Résidence des Pères Oblats, 1910-46. 36 vols.

------ Les Troubles du Maine. Lewiston, Maine: Le Messager, 1906. 200 pp.

Deals with an important religious controversy.

Daignault, Elphège-J. Le Vrai Mouvement Sentinelliste en Nouvelle-Angleterre, 1923-1929, et l'Affaire du Rhode Island. Montréal: Les Editions du Zodiaque, 1936. 252 pp.

See following entry.

Foisy, J.-Albert. Histoire de l'agitation sentinelliste en Nouvelle-Angleterre, 1925-1928. Woonsocket: La Tribune, 1928. 427 pp.

English version: The Sentinellist Agitation in New England 1925-1928. Providence, R.I.: The Providence Visitor Press, 1930.

Highly controversial, this book argues very strongly that the "Sentinellistes" were wrong and should have submitted to Church authorities. Should be read in conjunction with the previously-listed item.

Gélineau. Louis-E. (Son Excellence). "Allocution." Le Canado-Américain, VI (oct. - nov. - déc. 1972), pp.32-39.

Reflections on the meaning of being a Franco-American Bishop in the twentieth century.

Paris, Robert L. "Missa in Tempore Belli." Réalisation électronique/ rituel sonore dramatisé; 1969.

Primeau, Ernest-J. (Son Excellence). "Discours aux Franco-Américains." Le Canado-Américain, II (août - sept. 1960), pp. 33-40.

Thoughts on the religious aspects of Franco-American life by a prominent member of the hierarchy.

Wade, Mason. "The French Parish and Survivance in Nineteenth Century New England." Catholic Historical Review, 35 (July 1950), 163-90

b) Parish histories:

Chandonnet, Théodore-Aimé (abbé). Notre-Dame des Canadiens et les Canadiens aux Etats-Unis. Montréal: Imprimé par Georges-E. Desbarets, 1872. 171 pp.

Notre-Dame des Canadiens is one of the most important French parishes in Worcester, Mass.

D'Amours, Joseph-Arthur (ptre). Saint-Mathieu de Central Falls, R.I. Québec: L'Action Sociale, 1917.

Hamelin, H. (ptre). Notre-Dame des Sept-Douleurs d'Adams, Mass. Montréal: Arbour et Dupont, 1916.

Magnan, Denis-Michel-Aristide (ptre). Notre-Dame de Lourdes de Fall River, Mass. Québec: Imprimerie "Le Soleil", 1925.

------ Saint-Antoine de New Bedford, Mass. Montréal: Imprimerie du Messager, 1913.

Verrette, Adrien (Mgr.). Paroisse du Sacré-Coeur, Concord, N.H. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1934.

------ Paroisse Saint-Charles-Borromée de Dover, N.H., 1893-1933. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1933.

------ Paroisse Sainte-Marie, Manchester, N.H. Manchester: Imprimerie Lafayette, 1931.

----- Paroisse Sainte-Marie, Salmon-Falls, N.H. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1932.

c) Biographical:

Chassé, Paul-P. "Monseigneur Louis-Edouard Gélineau, Evêque de Providence." Le Canado-Américain, VI (avril-mai-juin 1972), 29-32.

Biographical sketch of the first Franco-American Bishop of Providence.

Kennedy, Ambrose. Quebec to New England. ("The Life of Monsignor Charles Dauray.") Boston: Humphries, 1948.

Biography of a prominent Rhode Island ecclesiastical leader.

Lemelin, Emile. "Mgr. Ernest-J. Primeau." Le Canado-Américain, I (fév. -mars 1960), 3-4.

Notes on a Franco-American Bishop.

[Robert, Adolphe.] "Réflexions et notes de voyage touchant la consécration d'un évêque franco-Américain." Le Canado-Américain, I (avril-mai 1960), 4-11.

On Bishop Ernest-J. Primeau of Manchester.

Smyth, James W. History of the Catholic Church in Woonsocket and Vicinity. Woonsocket, R.I.: Charles E. Cook, 1903.

("From the Celebration of the First Mass in 1828 to the Present Time.")

Verrette, Adrien (Mgr.). Messire Fabien-Gédéon Deshaies, 1863-1929. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1930. (Published anonymously).

------ Messire Joseph-Augustin Chevalier. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1927.

------ Messire Joseph-Onésime Desrosiers de Somersworth, N.H. Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1928.

------ "Mgr. Louis de Goesbriand (1816-1899)." Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine (1950), 44-50.

Biographical sketch of the first Bishop of Burlington.

SOCIOLOGICAL/SOCIETAL/SOCIAL

Adrian, Patricia Wood. "Ethnic and Class Differences in Definitions of Mental Health and Deviance." Doctoral Dissertation, Catholic University, 1970.

"A Study of Third Generation Franco-American and Italo-American Communities in Rhode Island."

Anon. "The Chinese of the Eastern States." Manchester, N.H.: L'Avenir National, 1925.

A collection of articles and letters dealing with the Franco-American participation in the labor force.

Benoît, Josaphat. L'Ame franco-américaine. Montréal: Editions Albert Lévesque, 1935.

Partly historical, but concentrates on the reasons for and the obstacles to the Franco-Americans' survival as an ethnic group.

Benoît, Josaphat-T. "Attitudes des Franco-Américains en politique" in Gérard-J. Brault, Les Conférences de l'Institut Franco-Américain de Bowdoin College (pp. 7-19). Brunswick, Maine: 1961.

Bouvier, Leon F. and Inge B. Corless. An Ethnic Profile of the State of Rhode Island. Kingston, R.I.: University of Rhode Island, 1968.

Statistical data on the ethnic composition of the state's cities and towns, based on the 1960 census.

Bouvier, Léon. "La stratification sociale du groupe ethnique canadien-français aux Etats-Unis." Recherches Sociographiques, V. 3, (sept.-déc. 1964), 371-79.

Brault, Gérard J. A Transcript of Interviews with Franco-Americans. Brunswick, Maine: L'Institut Franco-Américain de Bowdoin College, 1960.

Chassé, Paul-P. A Bout Portant. . . (Bloc-Notes). Somersworth, N.H.: Abbaye de Thélème, 1967.

------ Heure fauve. Somersworth, N.H.: Abbaye de Thélème, 1969. (Vol. II: 1972).

Transcripts of French-language TV programs on a variety of social and cultural topics.

------ "'On n'échappe pas au Sud . . . '" Le Canado-Américain, IV (fév.-mars 1965), 13-21.

Impressions of a Franco-American on integration.

------"L'opinion d'un jeune." Le Canado-Américain, III (avril-mai 1964), 15-20.

A commentary on the younger generation of Franco-Americans; in response to an article by Massue Belleau, on Franco-Americans, in the Feb. 1964 issue of Maclean Magazine.

------ "Des sénateurs congolais en Franco-Américanie." Le Canado-Américain, III (oct.-nov. 1962), 34-39.

Toward a more global view of "la Francophonie".

Chevalier, Florence. " The Role of French National Societies in the Sociocultural Evolution of the Franco-Americans from 1860 to the Present." Doctoral Dissertation, Catholic University, 1972.

D'Amours, Ernest-R. "Le Franco-Américain d'aujourd'hui et de demain." Le Canado-Américain, I (déc.-janv. 1959-60), 11-14. (Suite: fév.-mars 1960, 11-14).

Succint, pertinent remarks.

Desaulniers, G.L. Précieux pêle-mêle franco-américain. ("Lectures choisies"). Woonsocket, R.I.: Imprimerie Vekeman, 1922.

An excellent source-book for what was, until recently, the ideology underlying the Franco-American effort to survive in an Anglo-Saxon milieu.

Despres, Leo A. "A Function of Bilateral Kinship in a New England Industry." Human Organization, 17 (Summer 1958), 15-22.

A study of the ways of inter-relating among Franco-American workers.

Favreau, Joseph-Arthur. Les "Chinese of the Eastern States".Manchester, N.H.: Les Ateliers de l'Avenir Canadien, 1929.

On the controversy surrounding the specific nature of the Franco-American role in the labor force.

Foley, Allen B. "From French-Canadian to Franco-American." Doctoral Dissertation; Harvard, 1940.

Forget, Ulysse. Les Franco-Américains et le "Melting Pot". Onomastique franco-américaine. Fall River, Mass.: Imprimerie de l'Indépendant, 1949.

Excerpts have been published in Bulletin de la Société Historique Franco-Américaine (1946 et 1947 en un volume), pp. 32-49.

Discusses the impact of inter-ethnic marriages on Franco-American assimilation. Part II lists French surnames which have been Anglicized.

Garff, Dennis. "Heirs of New France: An Ethnic Minority in Search of Security." Doctoral Dissertation, Fletcher School of Law and Diplomacy, 1970.

"A Study of Canadien Society and Politics in Late Nineteenth Century New England and Quebec."

Gosselin, Paul-E. (Mgr.). Le Conseil de la vie-française, 1937-1967. Québec: Ferland, 1967.

Brief survey of one of the most important French organisms in North America. One particularly interesting chapter is entitled "En Franco-Américanie et en Louisiane," pp. 81-99.

Ham, Edward B. "French National Societies in New England." The New England Quarterly, XII (June 1939), pp. 315-32.

------ "Journalism and French Survival in New England." The New England Quarterly, XI (March 1938), 89-107.

Demonstrates the rather considerable impact of the French-language press on efforts to resist assimilation.

Hamelin, Hormidas. Lettres à mon ami sur la partie, la langue et la question franco-américaines. Montréal: Imprimerie des Sourds-Muets, 1930.

In defense of assimilation.

Laliberté, Adélard (ptre). Pour la famille. Woonsocket, R.I.: La Tribune, 1926.

Landry, Thomas-M. (O.P.). Mission catholique et française en Nouvelle-Angleterre. Québec: Ferland, 1962.

On the integration of one's French heritage, Catholicism and patriotism.

Lemaire, Hervé-B. "Les Franco-Américains de Fall River" in Gérard-J. Brault, Les Conférences de l'Institut Franco-Américain de Bowdoin College, pp. 39-48. Brunswick, Maine: 1961.

Mousset, P. "Un ilot de Vieille France en Nouvelle-Angleterre." France Illustration Supplément, No. 384 (le 21 fév. 1953), 249-52.

Paris, Robert L. "Le Conseil pour le Développement de Français en Nouvelle-Angleterre." Le Canado-Américain, VII (juillet-août-sept. 1973, pp. 63-64.

An outline of the goals of this new organism.

Rhéaume, Gertrude. "L'Association de la Jeunesse Franco-Américaine." Le Canado-Américain, IV (fév.-mars 1965), pp. 21-26.

Notes on an attempt to involve the youth in the preservation of ethnic heritage.

Robert, Adolphe. "Ce que fut jadis la Fédération catholique franco-américaine." Le Canado-Américain, III (oct.-nov. 1963), 23-27.

On the origins and development (1918-1934) of the Fédération.

------ "L'épargne franco-américaine." Le Canado-Américain, III (juin-juillet 1963), pp. 4-9.

On the economic aspect of Franco-American life.

------ "Les Franco-Américains et la politique." Le Canado-Américain, II (août-sept. 1961), pp. 5-11.

Excellent review-essay of Josaphat Benoît's "Attitudes des Franco-Américains en politique" and David B. Walker's Politics and Ethnocentrism -- The Case of the Franco-Americans.

------ "Immigré." Le Canado-Américain, II (juin-juillet 1961), 46-48.

Notes on the immigration of a prominent Franco-American.

------ "Intégration." Le Canado-Américain, II (août-sept. 1961), pp. 33-40.

Personal reminiscences and notes on the Association Catholique de la Jeunesse Franco-Américaine.

------ "Lettre ouverte touchant l'établissement des Clubs Richelieu en Nouvelle-Angleterre." Le Canado-Américain, III (août-sept. 1963), pp.29-33.

Extremely useful information on one of the more important Franco-American service clubs.

------ "Lettres ouvertes au Magazine Maclean." Le Canado-Américain, III (avril-mai 1964), pp 6-14.

An overview of the Franco-Americans' social and cultural situation, in response to an article by Massue Belleau on Franco-Americans, in the February 1964 issue of Maclean Magazine.

Rosen, Bernard C. "Race, Ethnicity and the Achievement Syndrome." American Sociological Review, Vol. 24, No. 1 (Feb. 1959), 47-60.

Thériault, George F. "The Franco-American in a New England Community." Doctoral Dissertation, Harvard, 1951.

Truesdell, Léon. The Canadian Born in the United States. New Haven: Yale University Press, 1943.

Demographic analysis

Verrette, Adrien (Mgr.). "Migration franco-américaine." Le Canado-Américain, IV (août-sept. 1964), 26-30.

Brief demographic study.

Vicero, Ralph D. "Immigration of French-Canadians to New England, 1840-1900: A Geographical Analysis." Doctoral Dissertation, Wisconsin, 1968.

Walker, David. Politics and Ethnocentrism: The Case of the Franco-Americans. Brunswick, Maine: Bowdoin College, 1961.

------ "La Politique présidentielle des Franco-Américains: Quelques observations sommaires" in Gérard-J. Brault, Les Conférences de l'Institut Franco-Américain de Bowdoin College (pp. 64-72). Brunswick, Maine: 1961.

------ "The Presidential Politics of Franco-Americans." Canadian Journal of Economics and Political Science, Vol. 28 (1962).

Wessel, Bessie B. An Ethnic Survey of Woonsocket, R.I. Chicago: U. of Chicago Press, 1931; 2nd ed. 1974.

Demographic study.

Woolfson, Peter. "A Comparison of Value Orientations of Franco-American Parents and Their Children in Northern Vermont." Paper prepared for a Symposium on "The French-Canadian Outside of Quebec," Canadian Anthropological Association Meetings, Toronto, Aug. 1974.

------ "Public or Parish: A Study of Differences in Acculturation of Franco-American Children." Prepared for the Annual Meeting of the Northeast Anthropological Association Meetings, Burlington, Vermont, April 1973.

------ "Traditional French-Canadian Value Orientations and Their Persistence Among the Franco-Americans of Northeastern Vermont." Prepared for the Annual Meeting of the Northeast Anthropological Association Meetings, Burlington, Vermont, April 1973.

Wright, Davidson Carroll. The Canadian French in New England. Boston: Rand, Avery & Co., 1882.

From the Thirteenth Annual Report of the Massachusetts Bureau of Statistics of Labor.

APPENDIX A

A Partial listing of Research Projects Completed at Rhode Island College, Directed by Professor Paul-P,Chassé

ETUDES I -- LE JOURNALISME

Godfroy de Tonnancour par Joseph-R. Rivard
Joseph-A. Desaulniers du Messager de New Bedford par Roger A. Saint-Pierre.
La vie et l'oeuvre de Josaphat-T. Benoit par Janice-M. Griffin
Gabriel Crevier et l'Union par Jeannine-M. Marcotte.

ETUDES II-- LA BIOGRAPHIE

Le Major Edmond Mallet par Normand-W. Langevin
Henri d'Arles et son journal par Mme. Theresa Smolski
Corinne Rocheleau-Rouleau par soeur Thérèse de l'Emmanuel Labbé, p.m.
Adolphe Robert, mémorialiste par Ronald-R. Blais.

ETUDES III -- LA POESIE

Georges Boucher, poète par Omer Benoit
Julie de Champlain-Lagassé par soeur Michelle Authier, r.j.m.
Adelard Demers, poète par Madeleine-L. Baillargeon et Mme. Paulette Mailloux Bourdon
Maurice Trottier, poète par Mme. Janet Querceto.

ETUDES IV -- LE ROMAN

Honoré Beaugrand, romancier par Ernest-V. Bégin
Anne-Marie Duval-Thibault: Les Deux Testaments par Claire-R. Durand.
Camille Lessard-Bissonnette, sa vie et son oeuvre par Evelyn-M. Kiley
Etude comparée de trois générations de romans franco-américains par Petrunt-R. Pasquale.

ETUDES V -- MISCELLANEES

Gabriel Nadeau, sa vie et son oeuvre par Raymond-T. Dimeo .
Gérard Fortin, dramaturge par Normand-G. Fortin
L'abbé Ernest Olivier et l'Histoire de la paroisse Saint-Jacques de Manville par Renée Lavallée
Edouard Fecteau, historien par Adrien Lussier, fils.

ETUDES VI -- LE JOURNALISME

Ernest-R. D'Amours, sa vie et son oeuvre par Jean Gemma
Hugo Dubuque, rèdacteur et journaliste par Françoise Lebovitz
Yvonne Lemaitre, une recluse fascinante par Louise Panarello
Henri Perdriau dit Fra Stephanus dit Etienne Le Moyne par Joseph-T. Connell
Maximilienne Tétreault par Emilia Lopez.

ETUDES VII -- MISCELLANÉES

Bibliographie franco-américaine par François-W. Moquin
Index à l'Histoire de la Presse franco-américaine d'Alexandre Belisle par mme Claire-F. Guenette
Index à l'Histoire des Franco-Américains de Robert Rumilly par Mayer Amiel et Donna-Jean Gorselin
Un jour dans la vie de Paul Claudel: sa visite à Woonsocket par Charles-A. Leclerc.

APPENDIX B

A Brief List of Periodicals

NOTE: There have been hundreds of French-language periodicals published in the United States, but at the present time, a complete listing has yet to be compiled, even though they are essential for research. What follows is merely a short list of the most important among them. Publication dates have been provided when available. Appreciable collections of French-language periodicals can be found at the Union Saint-Jean-Baptiste Library in Woonsocket, R.I. and at the Association Canado-Américaine in Manchester, N.H.

MAINE

La Justice de Biddeford. 1896- ca. 1950.

La Justice de Sanford. 1925 - ca. 1939.

Le Messager (Lewiston). 1880-1968.

Observations (Lewiston). 1972.

MASSACHUSETTS

Le Bien Public (Worcester). 1879-?

Le Citoyen (Haverhill). 1905-1941.

Le Clairon (Lowell). 1905-1941.

Le Courrier (Lawrence). 1898-present.

Le Courrier (Salem). 1901 -?

Le Courrier du Nouveau Monde (Worcester). 1880-1891(?).

L'Etendard National (Worcester). 1869-1874.

L'Etoile (Lowell). 1886-1957.

L'Indépendant (Fall River). 1885-1960.

La Justice (Holyoke). 1903-1940 (?).

La Liberté (Fitchburg). 1913-1959.

Le Messager (New Bedford). (1927-1953).

L'Opinion Publique (Worcester). 1870-1930 or 1931.

Le Réveil (Lowell). 1908 to ?

Le Travailleur (Worcester). [Wilfrid Beaulieu, Publisher]. 1931-present.

Le Travailleur (Worcester). [Ferdinand Gagnon, Publisher]. 1875-1891.

NEW HAMPSHIRE

L'Avenir National (Manchester). 1891-1949.

Le Canado-Américain (Manchester). 1900 - present. House organ of the Association Canado-Américaine; an invaluable source of information on many aspects of Franco-American life.

L'Impartial (Nashua). 1887-1962.

RHODE ISLAND

Le Courrier de Woonsocket (1880 - ?).

L'Indépendant (Woonsocket). 1939-1942.

Le Jean-Baptiste (Pawtucket). (1874-?).

La Sentinelle (Woonsocket). 1924-1928.

La Tribune (Woonsocket). 1894-1934.

L'Union (Woonsocket). 1902- present. House organ of the Union Saint-Jean-Baptiste; an invaluable source of information on many aspects of Franco-American life.

VERMONT

Le Patriote Canadien (Burlington). 1839-1840.

APPENDIX G

RHODE ISLAND

ETHNIC HERITAGE STUDIES PROGRAM
ADVISORY COUNCIL

Representing French speaking ethnic groups

1. Mr. Arthur J. Dandeneau
Franco-American Committee of RI
74 Fairmount Avenue
Providence, RI 02908
831-4255

2. Mr. Henri Peltier
Secretary/Franco-American Committee of RI
50 Leah Street
Providence, RI 02908
831-5367

3. Mr. Jean L. Riendeau
Franco-American Committee of RI
123 Winthrop Street
Woonsocket, RI 02895

Representing Italian speaking ethnic groups

4. Mr. William Merandi
Sons of Italy of RI
15 Chedell Street
East Providence, RI 02914
483-4509

5. Mr. Angelo Neri
Sons of Italy of RI
32 Anthony Street
Johnston, RI 02919

Representing Portuguese speaking ethnic groups

6. Reverend Joseph A. Cardoza
President/RI Portuguese Ethnic Heritage Congress
One Vernon Avenue
Newport, RI 02890
847-1267

7. Mrs. Maria Carvalho
Cape Verdean-American Federation
80 Evergreen Drive
Apt. 118
East Providence, RI 02914
438-6263

8. Mrs. Fernando Cunha
RI Portuguese Ethnic Heritage Congress
621 Angell Street
Providence, RI 02909
861-0638/861-5656

Representing Spanish speaking ethnic groups

9. Mrs. Giacenda Salazar
Urban League Housing
211 Cranston Street
Providence, RI

Individual Representatives from Rhode Island Institutions and Communities

10. Mr. Gilbert Cavaco
Language Department
Providence College
River Avenue
Providence, RI 02908

11. Professor Paul Chasse'
Department of Modern Languages
Craig Lee Hall 160
Rhode Island College
600 Mt. Pleasant Avenue
Providence, RI 02908
831-6600 Ext. 576

12. Professor Patrick Conley
History Department
Providence College
River Avenue
Providence, RI 02908

13. Ms. Virginia Gonsalves
129 N. Hull Street
East Providence, RI 02914
434-1511

14. Ms. Katherine Murray
Coordinator
Ethnic Studies Curriculum
Gaige Hall 120
Rhode Island College
600 Mt. Pleasant Avenue
Providence, RI 02908
831-6600 Ext. 425

15. Professor T. Steven Tegu
Department of Modern Languages
Craig-Lee Hall 137
Rhode Island College
600 Mt. Pleasant Avenue
Providence, RI 02908

16. Mr. Mario Tiexeira
Red Gate Road
Cumberland, RI 02864

17. Professor Nelson Vieira
Department of Hispanic & Italian Studies
Brown University
Providence, RI